

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976

16 DÉCEMBRE 1975

PROJET DE LOI

relatif
au contrôle des denrées alimentaires
et autres produits.

I. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

Art. J.

Modifier comme suit le texte de cet article:

« Dans l'intérêt de la santé publique, le Roi peut en outre:

1° sans préjudice de la réglementation relative à l'hygiène du travail et à la santé des travailleurs:

a) prescrire pour toutes les personnes qui participent à la fabrication ou au commerce et dont l'activité les met directement en contact avec les denrées alimentaires, des mesures générales en vue d'écarter tout danger de souillure ou de contamination de ces denrées;

b) déterminer les affections pour lesquelles les personnes suspectes d'en être atteintes peuvent être obligées de se soumettre à examen médical et, s'il y a lieu, se voir limiter ou interdire leur activité, par le directeur général de l'Administration de l'Hygiène publique ou par son délégué. Le Roi règle les conditions d'organisation de ces examens et de la transmission de leur résultat et détermine les conditions, modalités et règles de procédure du recours ouvert contre les mesures de limitation ou d'interdiction; ce recours n'est pas suspensif;

Voir:

563 (1974-1975):

— No 1: Projet de loi.

— Nos 2 et 3: Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976

16 DECEMBER 1975

WETSONTWERP

betroffende
het toezicht op voedingsmiddelen
en andere produkten.

I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 3.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt:

« In het belang van de volksgezondheid kan de Koning daarenboven:

1° onverminderd het reglement inzake de arbeidshygiëne en de gezondheid van de arbeiders:

a) voor alle personen die aan de fabricage of de handel medewerken en die door deze werkzaamheden rechtstreeks in aanraking komen met voedingsmiddelen, algemene maatregelen voorschrijven, teneinde alle gevaar voor verontreiniging of besmetting van die voedingsmiddelen uit te sluiten;

b) de aandoeningen bepalen waarvoor de personen, verdacht van besmetting door een van deze aandoeningen, kunnen verplicht worden zich aan een geneeskundig onderzoek te onderwerpen en waarvoor, zo nodig, hun bedrijvigheid kan beperkt of verboden worden door de directeur-generaal van het Bestuur der Volksgezondheid of door Zi;11 gemachtigde. De Koning regelt de voorwaarden voor de organisatie van dergelijke onderzoeken, alsmede de mededeling van het resultaat ervan en bepaalt de voorwaarden, modaliteiten en regels van de procedure van beroep tegen de maatregelen houdende beperking of verbod van de bedrijvigheid; dit beroep heeft geen schorsende kracht;

Zie:

563 (1974-1975):

— Nr 1: Wetsontwerp.

— Nrs 2 en 3: Amendementen.

2° a) réglementer, surveiller et interdire le commerce, l'exportation et l'emploi d'objets ou de matières destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires;

b) réglementer, surveiller et interdire l'emploi d'emballages destinés aux denrées alimentaires et susceptibles de présenter un danger pour le consommateur du fait de leur forme ou de leur présentation;

3° a) sans préjudice des dispositions de la législation relative à la santé et à la sécurité des travailleurs ainsi qu'à la salubrité du travail et des lieux de travail, réglementer et surveiller la salubrité et l'hygiène des lieux où s'effectuent les opérations visées à l'article 2, alinéa 1^{er} et des lieux où des denrées alimentaires sont consommées et interdire l'usage de ces lieux à de telles fins;

b) instaurer un régime tendant à soumettre l'usage de ces lieux à autorisation;

c) réglementer et surveiller l'emploi et l'hygiène des véhicules utilisés pour le transport des denrées alimentaires, des ustensiles, récipients et appareils destinés à entrer en contact avec ces denrées et des appareils de distribution pour denrées alimentaires;

4° a) réglementer, surveiller et interdire le commerce et l'exportation des détergents, produits de nettoyage et d'entretien qui, par leur usage normal, sont susceptibles d'être incorporés aux denrées alimentaires, ainsi que prescrire des règles d'étiquetage pour ces produits;

b) réglementer et surveiller l'utilisation de ces produits dans l'industrie alimentaire;

50 sur la proposition ou après avis du Conseil supérieur d'hygiène, déterminer les substances que les objets ou matières visés au 2° et les produits visés au 4° du présent article ne peuvent pas contenir ou ne peuvent contenir que dans une certaine mesure ainsi que les limites et conditions auxquelles est soumise la présence de ces substances dans ces objets, matières et produits, »

JUSTIFICATION.

Au 1°, a) les mots «à la préparation» sont supprimés suite à l'amendement à l'article 1^{er}, et dans le texte néerlandais le mot «rechtstreeks» est inséré par souci d'uniformité dans les deux langues.

Le texte actuel du 1a, b) ne prévoit pas qui peut limiter ou interdire ladite activité. Puisqu'il est prévu au second alinéa, une procédure d'appel contre cette mesure, il a paru logique de faire prendre la mesure par le fonctionnaire compétent de façon à laisser ouverte une possibilité d'appel au Roi. Toute autre procédure amènerait un retard dans la prise de la décision, ce qui n'est pas souhaitable, tenant compte de l'importance pour la santé publique.

Le recours n'est pas suspensif puisque la mesure qui fait l'objet du recours est une mesure de police sanitaire importante pour la protection de la santé du consommateur.

Au 2°, b) le mot "trompeuses" a été inséré par le Conseil d'Etat. Le Conseil s'inspire pour ce faire de l'exemple de confiseries conditionnées à la façon et sous une forme propres aux médicaments. Dans ce cas spécifique la forme est en effet trompeuse, mais il est d'autres cas où l'emballage peut présenter un danger sans que la forme en soit trompeuse. La fermeture de sacs à l'aide d'agrafes en cuivre en est un exemple. Les techniques modernes de conditionnement évoluent de façon tellement rapide et parfois à ce point imprévisibles que toutes les possibilités doivent rester ouvertes pour garantir la sécurité du consommateur.

L'amendement relatif au 3°, a) vise la possibilité de réglementer des lieux où les denrées alimentaires sont consommées (salons de consommation, restaurants, mess des écoles, administrations, entreprises hôpitaux, etc.), à l'exclusion du domicile du particulier.

L'amendement relatif au 3°, b) décrit mieux la compétence dévolue au Roi.

L'amendement relatif au 3°, c) vise la possibilité de réglementer les appareils distributeurs de denrées alimentaires.

2° a) regels stellen, toezicht uitoefenen en verbodsmaatregelen voorschrijven op de handel, de uitvoer en het gebruik van voorwerpen of stoffen bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen;

b) regels treffen, toezicht uitoefenen en verbodsmaatregelen voorschrijven op het gebruik van voor voedingsmiddelen bestemde verpakkingen welke van die aard zijn dat zij door hun vorm of door hun voorkomen voor de verbruiker een gevaar kunnen opleveren;

3° a) onverminderd de bepalingen van de wetgeving betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, de hygiëne en de salubriteit reglementeren van en toezicht houden over de plaatsen waar de bewerkingen, bedoeld in artikel 2, eerste lid, geschieden, alsmede de plaatsen waar voedingsmiddelen worden verbruikt en het gebruik van deze plaatsen voor zulke doeleinden verbieden;

b) een regeling uitwerken om het gebruik van die plaatsen aan uergunning te onderwerpen;

c) het gebruik en de hygiëne reglementeren van en toezicht houden over de voertuigen aangewend tot vervoer van voedingsmiddelen, het gereedschap, de recipiënten en de apparaten bestemd om met de voedingsmiddelen in aanraking te worden gebracht, alsmede de distributieapparaten voor voedingsmiddelen;

4° a) regels stellen, toezicht uitoefenen en verbodsmaatregelen voorschrijven op de handel en de uitvoer van detergents, reinigings- en onderhoudsmiddelen die door hun normaal gebruik in de voedingsmiddelen kunnen overgaan, alsmede regels stellen voor de etikettering van deze producten;

b) het gebruik van deze producten in de voedingsnijverheid reglementeren en er toezicht over houden;

50 op voorstel of na advies van de Hoge Gezondheidsraad de zelfstandigheden bepalen die de voorwerpen en stoffen als bedoeld onder 2° en de producten als bedoeld onder 4° van dit artikel niet of slechts in beperkte mate mogen bevatten, alsmede de grenzen en voorwaarden waaraan de aanwezigheid van deze zelfstandigheden in de voorwerpen, stoffen of producten gebonden is. »

VERANTWOORDING.

Onder 1a, a) worden de woorden «de bereiding» weggelaten ten gevolge van het amendement op artikel 1, en wordt in de Nederlandse tekst het woord «rechtstreeks» ingevoegd om reden van uniformiteit in de beide talen.

Onder 1a, b) bepaalt de huidige reksr niet wie de bedoelde activiteit kan beperken of verbieden. Aangezien door het tweede lid een procedure van beroep tegen deze maatregel wordt ingevoerd, lijkt het logisch de maatregel te doen treffen door de bevoegde ambtenaar, zodat beroep bij de Koning mogelijk blijft. Iedere andere procedure zou her nemen van een beslissing verragen, wat niet wenselijk is, gelyk op het belang ervan voor de volksgezondheid.

Het beroep is niet schorsend, vermits her om een maatregel van sanitaire politie gaat, die belangrijk is voor de bescherming van de gezondheid van de consument.

In 2°, b) werd het woord «misleidende» door de Raad van State ingevoegd. Hierbij steunt de Raad op het voorbeeld van suikergoed dat verpakt is op een wijze en onder een vorm die de geneesmiddelen eigen zijn. In dat bijzonder geval is de vorm inderdaad misleidend, doch er zijn andere gevallen waar de verpakking een gevaar kan opleveren zonder dat de vorm ervan misleidend is. Het sluiten van zakken met koperen nietjes is daar een voorbeeld van. De moderne technieken inzake verpakking evolueren zo snel en op een soms zo onvoorzienbare wijze dat alle mogelijkheden moeten openblijven om de veiligheid van de consument te vrijwaren.

Het amendement betreffende 3°, a) beoogt de mogelijkheid tot reglementering van de plaatsen waar voedingsmiddelen worden verbruikt (gelagzalen, restaurants, eierzalen van scholen, administraties, ondernemingen, ziekenhuizen enz.), met uitzondering van de woningen van particulieren.

Het amendement betreffende 3°, b) omschrijft beter de aan de Koning toegekende bevoegdheid.

Het amendement betreffende 3°, c) beoogt de mogelijkheid tot reglementering van de distributieapparaten voor voedingsmiddelen.

Art. 6,

Au § 2, troisième ligne remplacer les mots « au § 1^{er}, salis a) et b) » par les mots « à l'article 1^{er}, 2^e, d) à f) ».

JUSTIFICATION.

Le texte proposé du § 2 renvoie directement à l'article 1^{er} et devient ainsi plus clair.

Art. 7.

1) Remplacer le § 1^{er} par ce qui suit :

« § 1^{er}. Le Roi peut, dans l'intérêt de la santé des consommateurs, réglementer et interdire la publicité :

1^{re} concernant les denrées alimentaires et relative à leur composition ou à des propriétés diététiques ou à leur effet sur la santé;

2^e concernant les produits visés à l'article 1^{er}, 2^e a), c) et e) et relative à leur composition ou à leur effet sur la santé. »

2) Au § 3 du texte néerlandais, 4^e et 5^e lignes, remplacer les mots « of her gebruik » par les mots « en het gebruik. ».

JUSTIFICATION.

Le texte actuel est trop restrictif, tenant compte de la publicité telle qu'elle est menée actuellement et de l'importance qu'elle présente pour le développement de la motivation du consommateur. La publicité se réfère souvent à la composition des denrées alimentaires et autres produits sans que la santé soit directement concernée. Dans ces cas, avec le texte actuel, l'administration aurait à faire la preuve de la relation entre la composition de la denrée alimentaire et la santé de celui qui la consomme, ce qui diminuerait fortement ou même réduirait à néant l'efficacité dans la répression de certaines formes de publicité (Exemple: riche en...).

Art. 9.

Au § 1^{er} supprimer les alinéas 2 et 3,

JUSTIFICATION.

Ces alinéas font l'objet de l'article 10, tel qu'il est amendé.

Art. 10.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Le Roi peut imposer une redevance dont Il détermine le montant et les modalités de perception :

la pour la demande d'enregistrement dans les cas visés aux articles 2, dernier alinéa et 6, § 3;

2^e pour la demande d'autorisation visée à l'article 3, 3^e, b;

3^e pour la demande soumise à l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène;

4^e pour l'attestation relative à l'exportation de denrées alimentaires et autres produits visés par la présente loi,

Le montant de ces redevances est versé au compte spécial de la section particulière du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille. »

Art. 6,

In § 2, op de derde regel, de woorden « in § 1, onder a) en b) » vervangen voor de woorden « in artikel 1, 2^e, d) tot f) ».

VERANTWOORDING.

Voor § 2 wordt de tekst duidelijker door reeksreeks naar artikel 1 te verwijzen.

Art. 7.

1) § 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. In het belang van de gezondheid van de consumenten kan de Koning regels stellen en uerbodsmaatregelen uorschrijven op de reclame :

1^o betreffende de voedingsmiddelen in uerband met hun samenstelling of met diëtische eigenschappen of met hun uitu/erking op de gezondheid;

2^o betreffende de produkten, bedoeld in artikel 1, 2^e, a), c) en e), in uerband met hun samenstelling of met hun uitu/erking op de gezondheid. »

2) In § 3, op de 4^e en 5^e regel van de Nederlandse tekst, de woorden « of het gebruik » vervangen door de woorden « en het gebruik ».

VERANTWOORDING.

De huidige reksr is te eng, rekening houdend met de reclame, zoals zij thans gevoerd wordt, en met het belang daarvan op her tot stand komen van de motivering van de consument. De reclame verwijst dikwils naar de samenstelling van de voedingsmiddelen en andere produkten, zonder dar de gezondheid daarbij rechtstreeks betrokken wordt. In zulke gevallen zou, met de huidige tekst, de bewijslast van het verband tussen de samenstelling van her voedingsmiddel en de gezondheid van hij die her consumeert bij de administratie berusten, wat de doeltreffendheid van de bestrijding van sommige vormen van reclame fel zou verminderen of zelfs ongedaan maken (Voorbeeld: rijk aan...).

Art. 9.

In § 1, het 2^e en het 3^e lid weglaten.

VERANTWOORDING.

De inhoud ervan past berer in de tewijzigde reksr van artikel 10.

Art. 10.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

"De Koning kan een oergoeding opleggen toaaruan hij het bedrag en de toijze uan beijing bepaalt :

la voor de aanuraag tot registratie i11 de gevallen bedoeld bij de artikelen 2, laatste lid, en 6, § 3;

2^o uoor de aauuraag tot uergunning bedoeld bij artikel 3, 3^e, b;

3^o voor de aanuraag die uoor aduies aan de Hoge Gezondheidsraad wordt voorgelegd;

4^o voor het bewijsstuk betrejlende de uituoer van I/Oe-dingsmiddelen en andere produkten bedoeld bij deze ioet.

Het bedrag van deze uergoeding wordt gestort op de bijzondere rekening van de afzonderlijke sectie van de Begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin. »

JUSTIFICATION.

Le texte du projet ne répond pas à l'intention d'origine. Il est préférable que cette matière soit réglée par une législation relative aux produits dangereux.

Le texte proposé reprend le contenu de l'article 10, alinéas 1^{er} et 2, tout en étendant le champ d'application.

Pour des considérations d'ordre législatif, il est indiqué qu'un seul article groupe tous les GTS dans lequel le Roi pourra imposer le paiement d'une redevance destinée à couvrir les frais occasionnés par la constitution et l'examen des dossiers.

Le Gouvernement estime que ce pouvoir doit être élargi aux cas visés par la disposition proposée.

Art. 11.

Au § 1^{er}, alinéa 3, deuxième ligne, supprimer les mots «ou à la préparation».

JUSTIFICATION.

Il s'agit d'une adaptation du texte à la modification apportée à l'article 1^{er}.

Art. 13.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à trois cents francs ou de l'une de ces peines seulement:

1^o celui qui, sans être le fabricant ou l'importateur, introduit dans le commerce des denrées alimentaires ou autres produits visés par la présente loi, sans s'être conformé aux dispositions des arrêtés pris en exécution des articles 2, 3, 4^o et 4^o, 4, §§ 3 et 4, 5, § 4, 6 et 8;

2^o celui qui, sans être le fabricant ou l'importateur, introduit dans le commerce des denrées alimentaires ou autres produits visés par la présente loi et qui sont gâtés ou corrompus, nuisibles ou déclarés nuisibles par un règlement de l'administration générale, provinciale ou communale;

3^o celui qui enfreint les dispositions des arrêtés pris en exécution de l'article 7, § 3. »

JUSTIFICATION.

L'article du projet vise en fait les détaillants qui introduisent dans le commerce des denrées alimentaires ou d'autres produits dont ils ne sont pas responsables dans la mesure où ils ne les ont ni fabriqués ni importés.

C'est pour cette raison que les termes «sans intention frauduleuse» sont remplacés, car ils sont de nature à faire obstacle à l'application des peines plus sévères des articles 14 et 15 qui visent les fabricants et importateurs.

Par ailleurs, d'autres produits que le tabac ou les cosmétiques et qui sont visés à l'article 1^{er}, 2^o, peuvent être déclarés nuisibles.

Le 30 prévoit une sanction plus normale pour les infractions aux arrêtés pris en exécution de l'article 7, § 3, qui concerne la limitation ou l'interdiction de l'usage du tabac, des produits à base de tabac et des produits similaires sur les lieux et transports publics, notamment en ce qui concerne les personnes de moins de 16 ans.

Art. 14.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cinquante à mille francs ou de l'une de ces peines seulement, celui qui fabrique ou importe et celui qui, sans être le fabricant, ou l'importateur introduit dans le commerce, alors qu'il ne pouvait l'ignorer, des denrées alimentaires ou autres produits visés par la présente loi en infraction aux dispositions des arrêtés pris en exécution des articles 2, alinéas 1 et 2, 3, 1^o a) et 2^o a), 4^o, 4, 1^o 4, 6 et 8. »

VERANTWOORDING.

De reks van het ontwerp beantwoordt niet aan de oorspronkelijke bedoeling. Het is verkieslijk die materie te regelen door een wetgeving betreffende de gevaarlijke produkten.

De voorgeselde teks neemr de inhoud over van het eersre en tweede lid van artikel 9 en breidt hem uit.

Uit legistieke overwegingen is het gewenst in eenzelfde bepaling al de gevallen te groeperen waarbij de Koning de beraaling zal kunnen eisen van een vergoeding besremd om de kosten te dekken voor de sarnensrelling en het onderzoek van de dossiers.

De Regering is van oordeel dat deze bevoegdheid dient uitgebreid te worden tot alle gevallen bedoeld in de voorgestelde bepaling.

Art. 11.

In § 1, derde lid, op de 2^{de} regel, de woorden « of de bereiding » weglaten.

VERANTWOORDING.

Het gaat om een aanpassing van de reks van de in artikel 1 aangebrachte wijziging.

Art. 13.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot driehonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft:

1^o hij die, zonder de fabrikant of de inoeder te zijn, voedingsmiddelen of andere in deze wet bedoelde produkten in de handel brengt zonder inachtneming van het bepaalde in de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 2, 3, 2^o en 4^o, 4, §§ 3 en 4, 5, § 4, 6 en 8;

2^o hij die, zonder de fabrikant of de inoeder te zijn, voedingsmiddelen of andere in deze wet bedoelde produkten, in de handel brengt wanneer deze voedingsmiddelen of produkten bedorven, schadelijk of door een verordening van het algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur schadelijk verklaard zijn;

3^o hij die het bepaalde in de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 7, § 3, overtreedt. »

VERANTWOORDING.

Het artikel van het ontwerp betreft in feite de kleinhandelaars die voedingsmiddelen en andere produkten in de handel brengen, waaromtrent zij niet verantwoordelijk zijn voor zover deze niet voor hen werden gefabriceerd of ingevoerd.

Daarom worden de woorden «zonder bedrieglijk opzet» vervangen, want zij zijn van die aard dat zij de toepassing van de strengere straffen van de artikelen 14 en 15, die betrekking hebben op de fabrikanten en de invoerders, beletten.

Anderdeels kunnen benevens rabak of cosmetica, ook andere in artikel 1, 2^o, bedoelde produkten schadelijk verklaard worden.

Her 30 bepaalt een mildere straf voor de overtredingen van de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 7, § 3, dat betrekking heeft op de beperking of het verbod van het gebruik van rabak, produkten op basis van rabak en soortgelijke produkten in openbare plaatsen en vervoermiddelen, onder meer waar de personen beneden 16 jaar betref.

Art. 14.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboeten van vijftig frank tot duizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die voedingsmiddelen of andere in deze wet bedoelde produkten fabriceert of inuoft en hij die, zonder de fabrikant of de inoeder te zijn, voedingsmiddelen of andere in deze wet bedoelde produkten in de handel brengt met overtreding van het bepaalde in de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 2, 1^o en 2^o lid, 3, 1^o, a) en 2^o, a), 4^o, 4, § 4, 6, § 1, en 8. »

JUSTIFICATION.

Cet article prévoit une amende minimale plus sévère que celle prévue au projet. Tombent sous cette disposition, les fabricants, préparateurs et importateurs qui enfreignent les dispositions des arrêtés qui y sont concernés. Les détaillants qui commettent sciemment ces mêmes infractions sont également passibles des peines prévues.

Arr.IS.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

«§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent à quinze mille francs ou de l'une de ces peines seulement, celui qui fabrique ou importe:

1° des denrées alimentaires qui contiennent un ou plusieurs additifs ou contaminants non autorisés ou une quantité d'additifs ou de contaminants supérieure à celle autorisée par le Roi, en infraction aux arrêtés pris en exécution des articles 4, 3 et 5, § 4;

2° des denrées alimentaires qui contiennent un ou plusieurs additifs autorisés et ne portent pas les informations requises concernant la présence ou la teneur de ces additifs dans la denrée alimentaire en infraction aux arrêtés pris en exécution de l'article 4, 3;

3° des tabacs, produits à base de tabac ou produits similaires ou des cosmétiques, qui contiennent des substances non autorisées ou une quantité trop élevée d'une ou de plusieurs substances autorisées, en infraction aux arrêtés pris en exécution de l'article 6, § 2;

4° des produits visés à l'article 1^{er}, 2° b), c) ou f), qui contiennent des substances non autorisées ou une quantité trop élevée d'une ou de plusieurs de ces substances, en infraction aux arrêtés pris en exécution des articles 3, 5 et 6, § 2;

5° des denrées alimentaires, en infraction aux arrêtés pris en exécution de l'article 2, alinéa 3;

6° des aliments diététiques ou des cosmétiques, alors qu'il n'est pas préalablement satisfait aux prescriptions sur l'enregistrement, en infraction aux arrêtés pris en exécution des articles 2, alinéa 4 et 6, § 3;

7° des denrées alimentaires, des tabacs, produits à base de tabac ou produits similaires ou des cosmétiques, qui sont gâtés ou corrompus, nuisibles ou déclarés nuisibles par un règlement de l'administration générale, provinciale ou communale.

Est puni des mêmes peines, celui qui, sans être le fabricant ou l'importateur, introduit dans le commerce des denrées alimentaires ou autres produits et qui contrevient, alors qu'il ne pouvait l'ignorer, aux dispositions visées sub 10 à 7°.

§ 2. Est puni des peines prévues au § 1^{er}:

10 celui qui ne se soumet pas à l'examen médical prévu à l'article 3, 1°, b, ou qui ne respecte pas l'interdiction ou la limitation d'exercer son activité;

2° celui qui enfreint les dispositions des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 7, § 1^{er} et § 2. La présente disposition ne s'applique pas aux éditeurs, imprimeurs, ni généralement à toutes personnes qui assurent la diffusion de la publicité, s'ils font connaître le nom de la personne, domiciliée en Belgique qui en est l'auteur ou qui a pris l'initiative de sa diffusion. »

VERANTWOORDING.

Dit artikel houdt een verhoging in van de in het ontwerp bepaalde minimumboete. Onder deze bepaling vallen de fabrikanten, de bereiders en de invoerders die de bepalingen in de bedoelde besluiten overtreden. De kleinhandelaars die werens dezelfde overtreding plegen, worden eveneens met dezelfde straffen getroffen.

Art. 15.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

«§ 1. Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van honderd tot vijftienduizend frank of met één dezer straffen alleen wordt gestraft hij die fabriceert of invoert:

1° voedingsmiddelen wanneer zij één of meer niet toegelaten toevoegsels of contaminanten bevatten of wanneer zij een hoeveelheid toevoegsels of contaminanten bevatten groter dan die welke door de Koning bepaald is, met overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 4, § 3, en 5, § 4;

2° voedingsmiddelen toanneer zij één of meer toegelaten toevoegsels bevatten en niet de vereiste inlichtingen dragen betreffende de aanwezigheid of het gehalte van deze toevoegsels in het voedingsmiddel, met overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 4, § 3;

3° tabak, produkten op basis van tabak, soortgelijke produkten of cosmetica, wanneer deze niet toegelaten stoffen bevatten of wanneer zij een te grote hoeveelheid van één of meer toegelaten stoffen bevatten, met overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 6, § 2;

4° produkten bedoeld in artikel 1, 2° b), c) en f), toanneer deze niet toegelaten stoffen bevatten of een te grote hoeveelheid van één of meer toegelaten stoffen bevatten, met overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 3, 5 en 6, § 2;

5° voedingsmiddelen, met overtreding met de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 2, lid 3;

6° dieetvoedingsmiddelen of cosmetica, uanneer niet uoraigaandelijk voldaan is aan de voorschriften betreffende de registratie ervan, met overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 2, lid 4 en 6, § 3;

7° voedingsmiddelen, tabak, produkten op basis van tabak, soortgelijke produkten of cosmetica, uanneer deze produkten bedorven of door een verordening van het algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur schadelijk verklaard zijn.

Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die, zonder de fabrikant of de invoerder te zijn, voedingsmiddelen of andere produkten in de handel brengt, en die uetens het bepaalde onder 10 tot 7° niet in acht neemt,

§ 2. Met de straffen bedoeld onder § 1 wordt gestraft:

10 hij die zich niet onderwerpt aan het medisch onderzoek bedoeld bij artikel 3, 1°, b), of die het verbod of de beperking van zijn activiteit niet in acht neemt.

2° hij die het bepaalde in de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 7, § 1 en § 2 overtreedt. Deze bepaling is niet van toepassing op de uitgevers, drukkers en in het algemeen op alle personen die bij de verspreiding van de reclame betrokken zijn, indien zij de naam uermelden van de in België gevestigde persoon die er de auteur van is of die het initiatief tot het verspreiden ervan genomen heeft. »

JUSTIFICATION.

Pour assurer une réelle application de la loi et pour déterminer le champ d'application des infractions prévues, il a paru utile de définir chaque infraction en fonction de l'article déterminé en vertu duquel les arrêtés seront pris et en tenant compte de la précision apportée à l'article U.

Art. 18bis (nouveau).

Insérer un nouvel article 18bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art 18bis. — En cas d'infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution :

la des articles 2, alinéa 2, 3, 4^o, a), 4, § 3 et § 4 et 6, § 1^{er}, a), dans la mesure où ces arrêtés visent l'étiquetage de denrées alimentaires et autres produits visés par la présente loi et des articles 2, alinéa 5 et 3, 4^o, b, et qui est susceptible d'être sanctionnée sur base de l'article 13;

2^o des articles 2, alinéa 2, 3, 4^o, a), 4, § 4 et 6, § 1^{er}, a, dans la mesure où ces arrêtés visent l'étiquetage de denrées alimentaires et autres produits visés par la présente loi et de l'article 3, la, a), 2^o, 3^o et 4^o, b, et qui est susceptible d'être sanctionnée sur base de l'article 14;

3^o de l'article 4, § 3, dans la mesure où ces arrêtés visent l'étiquetage de denrées alimentaires et des articles 2, alinéa 5, 3, 10, b) et 6, § 3, et qui est susceptible d'être sanctionnée sur base de l'article 15.

Les fonctionnaires ou agents désignés en vertu de l'article II dressent procès-verbal et celui-ci est transmis au fonctionnaire chargé de proposer à l'auteur de l'infraction le paiement d'une amende administrative qui éteint l'action publique. En cas de refus de paiement, le dossier est transmis au procureur du Roi.

Les fonctionnaires chargés de proposer l'amende administrative sont titulaires du diplôme de licencié ou de docteur en droit, sont choisis au sein du Ministère de la Santé publique et de la Famille et sont nommés par le Roi dans les conditions et suivant les modalités qu'il fixe.

Ces fonctionnaires peuvent, pour les infractions visées sub 1^o à 3^o, fixer une somme dont le montant ne peut être inférieur au minimum ni supérieur au décuple du minimum de l'amende portée par les dispositions des articles 13, 14 et 15.

En cas de concours de plusieurs infractions, les montants des amendes administratives sont cumulés, sans qu'ils puissent toutefois excéder le double du décuple du minimum de l'amende fixée à l'article 15.

Les amendes administratives sont versées au compte spécial de la section particulière du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille. »

JUSTIFICATION.

Les infractions visées concernent essentiellement des faits peu sujets à l'interprétation. Ceux-ci concernent l'étiquetage, les examens médicaux, l'hygiène des locaux, le défaut d'enregistrement pour certains aliments diététiques ou certains cosmétiques ou l'inobservation de l'interdiction ou de la limitation d'une activité.

L'amende administrative reste soumise aux décimes additionnels. Il est opportun d'introduire un système susceptible de garantir de manière rapide et efficace le respect des dispositions du projet tout en maintenant ouverte au prévenu la possibilité de recourir à la procédure judiciaire normale.

Pareil système est déjà inscrit dans plusieurs lois belges relatives aux lois coordonnées du 16 mars 1968 relatives au Code de la route, la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales ainsi que la loi du 30 juillet 1971 sur la réglementation économique et les prix.

VERANTWOORDING.

Om de werkelijke toepassing van de wet te verzekeren en om her toepassingsgebied van de bepaalde overtredingen vast te stellen, is het nodig gebleken elke overtreding te duiden rekening houdend met het artikel krachtens hetwelk de besluiten genomen zijn, evenals met de precisering aangebracht in artikel U.

Art. 18bis (nouveau).

Een artikel 18bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

"Art. 18bis. - Bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering :

1^o van de artikelen 2, lid 2, 3, 4^o, a), 4, § 3 en § 4, en 6, § 1, a), voor zover deze besluiten betrekking hebben op de etikettering van voedingsmiddelen en andere producten bedoeld bij deze wet en van de artikelen 2, lid 5 en 3, 4^o b) en die kan worden gestraft op grond van artikel 13;

2^o van de artikelen 2, lid 2, 3, 4^o a), § 4 en 6, § 1 a), voor zover deze besluiten betrekking hebben op de etikettering van voedingsmiddelen en andere producten bedoeld bij deze wet en van artikel 3, 10 a, 2, 3^o en 4^o b en die kan worden gestraft op grond van artikel 14;

3^o van artikel 4, § 3, voor zover deze besluiten betrekking hebben op de etikettering van voedingsmiddelen en andere producten en van de artikelen 2, lid 5, 3, la b) en 6, § 3 en die kan worden gestraft op grond van artikel 15, stellen de ambtenaren en beambten aangewezen krachtens artikel 11 proces-verbaal op, dat wordt toegezonden aan een ambtenaar die ermee belast is aan de dader van de overtreding de betaling voor te stellen van een administratieve boete die een einde maakt aan de openbare uordering. Indien de betaling geweigerd wordt, wordt het dossier aan de Procureur des Konings overgemaakt.

De ambtenaren, die ermee belast zijn, een administratieve boete voor te stellen, zijn houders van het diploma van licentiaat of van doctor in de rechten; ze worden gekozen binnen het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin en benoemd door de Koning onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die Hij bepaalt,

De ambtenaren kunnen, voor de overtredingen bedoeld onder la tot 3^o, een geldsom vaststellen waarvan het bedrag niet lager mag zijn dan het minimum noch hoger dan het tienvoud van het minimum van de boete opgelegd ingevolge de bepalingen van de artikelen 13, 14 en 15.

Bij samenloop van uerschillende overtredingen worden de bedragen van de administratieve boeten samengevoegd zonder dat zij echter hoger mogen zijn dan het dubbele van het tienvoud van het minimum van de boete vastgesteld in artikel 15.

De administratieve boete wordt gestort op de bijzondere rekening van ajzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin. »

VERANTWOORDING.

De bedoelde overtredingen hebben essentieel betrekking op feiten die weinig voor interpretatie vatbaar zijn. Zij slaat op de etikettering, de geneeskundige onderzoeken, de hygiëne van de lokalen, het ontbreken van de registratie voor sommige voedingsmiddelen of cosmetica of de niet-naleving van het verbod op de beperking van de activiteit.

De administratieve boete blijft onderworpen aan de opdecimen. Het is gewensd een stelsel in te voeren dat op een snelle en doeltreffende wijze de naleving van de bepalingen van het ontwerp kan verzekeren en tegelijkertijd voor de geïncrimineerde de mogelijkheid openlaar de gewone gerechtelijke procedure te kiezen.

Een dergelijk stelsel is reeds opgenomen in verschillende Belgische wettelijke akten, bijvoorbeeld in het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, in de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale rechten, alsook in de wet van 30 juli 1971 betreffende de economische reglementering en de prijzen.

Art. 19.

Compléter cet article par un § 3, libellé comme suit:

« § 3. En cas de transgression des dispositions prises en vertu des traités et actes internationaux visés au § 1^{er}, et érigées en infraction par les articles 13 à 18) 23 et 24 de la présente loi, celle-ci sera sanctionnée d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de vingt-six à quinze mille francs ou de l'une de ces peines seulement.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, précise dans les limites prévues à l'alinéa précédent, les infractions et les peines applicables à chacune de celles-ci. »

JUSTIFICATION.

Le présent article a pour but de permettre à l'Etat belge de respecter ses obligations internationales dans les délais fixés par les différents traités internationaux visés au § 1^{er},

En fait, la délégation des pouvoirs consentie aux organes internationaux par le législateur belge lors de la ratification de certains traités (C. E. E., Benelux...) a eu pour conséquence que toute innovation dans le droit communautaire, prise par les organes internationaux, lie le législateur belge. C'est pour cette raison que le § 3 du présent article accorde au Roi le pouvoir de compléter, modifier ou abroger les dispositions de la présente loi, afin d'éviter que l'Etat belge ne soit attiré devant les juridictions internationales, comme cela peut être notamment le cas en vertu de l'article 169 du Traité de Rome.

Toutefois, si l'on admet ce pouvoir, il est logique de permettre au Roi, de préciser les peines applicables aux nouvelles infractions spécifiques dans les limites fixées par le législateur. Ceci est d'ailleurs conforme à l'article 9 de la Constitution puisque c'est le législateur qui, au § 3 du présent article, fixe les limites. D'autre part, ce système assure une plus grande sécurité juridique pour les citoyens.

Des délégations de ce genre sont déjà admises par la loi provinciale (art. 85), la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables (art. 23) et enfin la loi du 20 février 1970 concernant les douanes et accises.

Art. 20.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« § 1^{er}. A l'article 1^{er}, 2^o de la loi du 14 août 1933 concernant la protection des eaux de boisson, les mots « des limonades et » sont supprimés.

§ 2. Sont abrogés à la date fixée par le Roi:

la loi du 25 septembre 1906 ayant pour but d'interdire la fabrication, l'importation, le transport, la vente ainsi que la détention pour la vente des liqueurs dites absinthes;

2^o l'arrêté royal n° 57 du 20 décembre 1934 relatif aux eaux-de-vie;

3^o l'arrêté royal n° 58 du 20 décembre 1934 concernant les vins, vins de fruits, boissons vineuses et produits œnologiques;

4^o la loi du 8 juillet 1935 relative aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles;

5^o la loi du 5 avril 1975 relative à la protection contre les dangers de la cigarette. »

JUSTIFICATION.

L'article est complété pour les raisons suivantes:

- les absinthes tombent sous la définition de la denrée alimentaire;
- l'arrêté royal n° 57 est repris au § 2, afin de pouvoir donner suite d'une manière souple à l'harmonisation des réglementations des appellations d'origine de boissons alcoolisées, en préparation à la C. E. E. Cette matière pourra être réglée par des arrêtés d'exécution pris soit en vertu de la disposition de l'article 2 de la présente loi et relative au mode de fabrication ou de préparation, soit sur base de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce;

Art. 1Y.

Dit artikel aanvullen met een § 3, luidend als volgt:

« § 3. In geval van niet-naleving van de bepalingen genomen ter uitvoering van de in § 1 bedoelde internationale verdragen of akten die geen overtreding uitmaakt van de artikelen 13 tot 18, 24 en 25 van deze wet, wordt deze gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van zesenduizend tot vijftienduizend frank of met één dezer straffen alleen.

Binnen de grenzen bepaald door uorig lid omschrijft de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit nader de overtredingen en de straffen toepasselijk op elk daarvan. »

VERANTWOORDING.

Dit artikel heeft tot doel de Belgische Staat in staat te stellen zijn internationale verbindenissen na te komen binnen de termijnen vastgesteld door de verschillende internationale akkoorden bedoeld onder § 1.

De overdracht van bevoegdheden die door de Belgische wetgever aan de internationale organen werd toegekend bij het ratificeren van bepaalde verdragen (E. E. G., Benelux, enz.) heeft in feite tot gevolg dat elke innovatie van het communair recht ingevoerd door de internationale organen de Belgische wetgever bindt. Daarom kent § 1 van dit artikel aan de Koning de bevoegdheid om de bepalingen van deze wet aan te vullen, te wijzigen of op te heffen, om te vermijden dat de Belgische Staat voor de internationale rechtsmacht zou dienen te verschijnen, zoals dat onder meer het geval kan zijn ingevolge artikel 169 van het Verdrag van Rome.

Indien echter deze bevoegdheid aanvaard wordt, is het logisch de Koning te machtigen om de straffen te preciseren die toepasselijk zijn op de nieuwe specifieke overtredingen binnen de grenzen vastgesteld door de wetgever. Zulks is overigens in overeenstemming met artikel 9 van de Grondwet, aangezien het de wetgever is die in § 3 van dit artikel de grenzen van de strafmaat bepaalt. Anderzins waarborgt deze methode een grotere rechtszekerheid van de burgers.

Soortgelijke bevoegdheidsoverdrachten zijn reeds toegelaten krachtens de provinciale wet (art. 85), de wet van 28 december 1967 betreffende de niet bevaarbare waterlopen (art. 23) en tenslotte krachtens de wet van 20 februari 1970 inzake Jouanen en accijnzen.

Art. 20.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« § 1. In artikel 1, 2^o van de wet van 14 augustus 1933 betreffende de bescherming van drinkwaters worden de woorden « van limonades en » geschrapt.

§ 2. Op de door de Koning vastgestelde datum worden opgeheven:

la de wet van 25 september 1906 op het ueruaardigen, invoeren, terueroeren, uerkopen, alsook het ten verkoop in voorraad hebben van alsemlikeuren;

2^o het koninklijk besluit n° 57 van 20 december 1934 aangaande brandewijnen;

3^o het koninklijk besluit n° 58 van 20 december 1934 betreffende wijn, oruchtentouin, wijnachtige dranken en oenologische produkten;

4^o de wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten;

5^o de wet van 3 april 1975 tot bescherming tegen de gevaren van het roken van sigaretten. »

VERANTWOORDING.

De aanvulling wordt om de volgende redenen voorgesteld:

- alsemlikeuren vallen onder de definitie van voedingsmiddelen;
- het koninklijk besluit n° 57 wordt in § 2 opgenomen, om op een soepele wijze gevolg te kunnen geven aan de in voorbereiding zijnde harmonisatie binnen de E. E. G. van de reglementering van de oorsprongsbenamingen van alcoholische dranken. De marerie zal bij uitvoeringsbesluiten kunnen geregeld worden hetzij krachtens de bepaling van artikel 2 van deze wet omtrent de wijze van fabricage of bereiding, hetzij op basis van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken;

- la loi du 11 avril 1975 figure également au § 2, parce que la présente loi offre la possibilité de réglementer l'étiquetage de tous les produits de tabac et parce qu'aussi toute discussion juridique relative à la validité d'une loi spéciale par rapport à une loi générale est évitée.

Art. 21.

Compléter le § 3 par ce qui suit:

« Cet avis est émis dans un délai de 2 mois; passé ce délai, l'avis n'est plus requis. »

JUSTIFICATION.

L'amendement tend à éviter que la consultation obligatoire de la commission puisse provoquer du retard pour l'exécution de la loi.

Art. 23.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« 1° A l'article 500, 2^e alinéa du Code pénal, les mots "denrées ou boissons propres à l'alimentation" sont remplacés par les mots "denrées alimentaires".

2° A l'article 501 du même Code, les mots "denrées ou boissons propres à l'alimentation" sont remplacés par les mots "denrées alimentaires".

3° A l'article 501bis du même Code, les mots "denrées ou boissons alimentaires" sont remplacés par les mots "denrées alimentaires".

4° A l'article 502 du même Code, les mots "par les deux articles précédents" sont remplacés par les mots "par les articles 500 et 501".

JUSTIFICATION.

Afin d'assurer l'uniformité dans la terminologie, il est souhaitable que la modification proposée soit étendue aux articles 500 et 501 du Code pénal.

Par ailleurs, la modification proposée à l'article 502 a pour but de donner au juge la possibilité de prononcer l'affichage du jugement et son insertion dans les journaux dans les cas prévus à l'origine, à savoir en cas d'infraction aux articles 500 et 501. Cette modification est nécessaire par suite de l'insertion de l'article 501bis dans le Code pénal.

Art. 26 (nouveau).

Ajouter un article 26 (nouveau), libellé comme suit:

« Les arrêtés pris en exécution de la présente loi sont proposés par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions. »

JUSTIFICATION.

Le présent article a pour but de préciser de manière non équivoque que les matières visées par la présente loi sont de la seule compétence du Ministre qui a la santé publique dans ses attributions, puisque les mesures à prendre concernent la santé du consommateur.

Il s'agit, en outre, d'une loi spéciale qui prime toute disposition contraire et antérieure.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

- de wet van 11 april 1975 komt eveneens voor in § 2 omdat de onderhavige wet de mogelijkheid biedt de cirkerrering van alle tabaksprodukten te reglementeren en omdat aldus elke juridische berisring in verband met de geldigheid van een bijzondere wet ten opzichte van een algemene wet voorkomen wordt.

Art. 21.

De tekst van § 3 aanvullen met wat volgt:

« Het advies u/ordt uitgebracht binnen een termijn van 2 maanden; na deze termijn is het advies niet meer vereist. »

VERANTWOORDING.

Het amendement strekt er toe te voorkomen dat de verplichte raadpleging van de commissie de uitvoering van de wet zou vertragen.

Art. 23.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« In artikel 500, 2^e lid, van het Strafwetboek u/orden de u/orden "waret: of dranken geschikt voor de voeding" ueruangen door "voedingsmiddelen".

2° In artikel 501 van hetzelfde wetboek worden de u/orden "waren of dranken gevonden u/orden, geschikt voor de voeding" ueruangen door "voedingsmiddelen gevonden worden".

3° In artikel 501bis van hetzelfde wetboek u/orden de woorden "eetwaret of dranken" ueruangen door "voedingsmiddelen".

4° In artikel 502 van hetzelfde wetboek worden de woorden "van de twee t/orige artikelen" ueruangen door "van de artikelen 500 en 501".

VERANTWOORDING.

Ter wille van de uniformiteit in de terminologie is het gewenst de voorgestelde aanpassing eveneens door te voeren in de artikelen 500 en 501 van het Strafwetboek.

Anderdeels heeft de voorgestelde wijziging van artikel 502 tot doel aan de rechter de mogelijkheid te bieden het aanplakken van het vonnis en het opnemen ervan in dagbladen uit te spreken in de gevallen die oorspronkelijk bedoeld waren, namelijk bij overtreding van de artikelen 500 en 501. Deze wijziging is nodig wegens de invoering van artikel 501bis in het Strafwetboek.

Art. 26 (nieuw).

Een artikel 26 (nieuw) toevoegen, luidend als volgt:

« De besluiten ter uitvoering van deze wet u/orden genomen op voordracht van de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft. »

VERANTWOORDING.

Dit artikel heeft tot doel op ondubbelzinnige wijze te stellen dat de in deze wet bedoelde materies alleen onder de bevoegdheid vallen van de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, aangezien de te nemen maatregelen op de gezondheid van de consument betrekking hebben.

Bovendien gaat het om een bijzondere wet die voorrang heeft op elke vroegere andersluidende bepaling.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

II. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. SCHYNS.

Art. 4.

1) Au § 1, 6^e ligne, supprimer les mots « si nécessaire ».

2) Compléter le même § 1 par ce qui suit :

« ainsi que sur les cartes de menus, mise à la disposition des clients, dans les établissements, où sont servis des repas chauds ou froids, à une clientèle régulière ou passagère ».

JUSTIFICATION.

Il ne fait pas de doute qu'il est nécessaire dans l'intérêt de la santé publique d'informer la population que tel ou tel aliment mis en vente contient un additif qui n'est pas nécessairement nocif. Il y a cependant des additifs qui, utilisés à des doses exagérées, pour conserver des aliments, sont nocifs. Il en est ainsi pour certains colorants.

Ce qui est valable pour les denrées alimentaires mises en vente dans les magasins l'est d'ailleurs plus dans les restaurants, friteries et autres.

L'amendement n'innove pas en la matière, puisque, dans de nombreux pays européens, cette mention est déjà obligatoire. Elle ne nuit pas à la renommée des restaurants. Au contraire, elle témoignera de la qualité et de la fraîcheur des aliments utilisés pour la préparation des repas. Les hôteliers, restaurateurs des autres pays se conforment sans arrière-pensée à cette mesure. Pourquoi s'offusqueraient-ils chez nous?

Art. 8.

In fine de cet article entre les mots « en exécution de la présente loi » et les mots « dans une ou plusieurs langues » insérer les mots « dans la langue de la région où ces produits sont mis en vente et ».

JUSTIFICATION.

Cet article confère au Roi le pouvoir de décider de la façon dont les inscriptions sur les produits devront être libellées. On ne peut pas laisser au hasard ou au bon vouloir des fabricants, le soin de rédiger ces inscriptions dans la langue des habitants appelés à consommer ces produits. Les fabricants utilisent cette langue pour présenter et faire valoir leur marchandise; il semble tout à fait normal qu'ils utilisent aussi la langue de la région pour mentionner si tel ou tel produit contient un additif ou autre.

Il est inadmissible de présenter à la population néerlandophone du pays des produits portant la mention imprimée en langue française et à la population francophone, des produits avec une mention néerlandaise. Ne parlons même pas de la population de langue allemande qui s'est faite une raison de cette situation à laquelle cependant il convient de mettre fin.

Art. 11.

Au § 1, deuxième ligne, supprimer les mots « le bourgmestre ou son délégué ».

JUSTIFICATION.

Il est vrai que le bourgmestre en tant que chef de la police locale est responsable de beaucoup de choses. Il est, par contre, trop facile et inadmissible de le charger de tâches pour lesquelles il n'est pas compétent et d'ailleurs pas équipé. Il suffit de revoir les dispositions prévues à l'article 3 de la présente loi pour trouver la justification de notre argumentation. Aucun bourgmestre n'est à même de contrôler si les conditions prévues à cet article sont remplies.

II. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER SCHYNS.

Art. 4.

1) In § 1, op de 6^e regel, de woorden « zo nodig » weglaten.

2) Dezelfde § 1 aanvullen met wat volgt :

« alsmede op de spijksaarten die ter beschikking gesteld worden van de klanten in de inrichtingen die warme of koude maaltijden uerkopen aan een regelmatige of een gelegenheidscliënte ».

VERANTWOORDING.

Het lijkt geen twijfel dat het in het belang van de volksgezondheid nodig is dat de bevolking ervan op de hoogte wordt gebracht dat bepaalde in de handel gebrachte levensmiddelen een toevoegsel bevatten dat niet noodzakelijkerwijze schadelijk is. Er zijn evenwel toevoegsels die, wanneer ze in overdreven hoeveelheden worden gebruikt, om levensmiddelen te bewaren, schadelijk zijn. Dat is b.v. het geval met sommige kleurstoffen.

Wat geldt voor de levensmiddelen die in de winkels worden verkocht, geldt des te meer voor de restaurants, fritures en dergelijke.

Her amendement is geen nieuwigheid ter zake, aangezien die vermelding reeds verplicht is in talrijke Europese landen. Zij kan de faam van de restaurants geen schade berokkenen. Ingeradeel, want ze is een bewijs van de kwaliteit en de versheid van de bij de bereiding van de maaltijden gebruikte levensmiddelen. In her buitenland schikken de hoteliers en restauranthouders zich zonder enige bijgedachte naar die maarregel. Waarom zouden zij er zich hier aan ergeren?

Art. 8.

In fine van dit artikel, tussen de woorden « te stellen » en de woorden « in één of meer » de woorden « in de taal van de streek waar die produkten te koop gesteld worden en » invoegen.

VERANTWOORDING.

Dit artikel verleent aan de Koning de bevoegdheid om te beslissen op welke wijze de vermeldingen op de produkten moeten worden gesteld. Men mag het niet aan her toeval of aan de willekeur van de fabrikanten overlaten deze inschrijvingen te vermelden in de taal van de bewoners die deze produkten zullen verbruiken. De fabrikanten gebruiken die taal om hun waren voor te stellen en aan te bevelen, her lijkt ons geheel normaal dat zij ook de taal van de streek gebruiken om te vermelden of een of ander produkt bepaalde toevoegsels bevat.

Het is onduidelijk aan de Nederlandssprekende bevolking van ons land produkten met Franse vermeldingen of aan de Franstalige bevolking produkten met Nederlandse vermeldingen voor te stellen. En dan spreken wij nog niet van de Duinstalige bevolking die zich neergelegd heeft bij een roesrand die nochtans moet verdwijnen.

Art. 11.

In § 1, op de tweede en derde regel, de woorden « de hmgemeester of diens afgevaardigde » weglaten.

VERANTWOORDING.

Her is zo dat de burgemeester, als hoofd van de plaatselijke politie, verantwoordelijk is voor heel wat zaken. Maar her is al te gemakkelijk en onduidelijk hem te belasten met opdrachten waarvoor hij niet bevoegd is en waarvoor hem de nodige uitrusting ontbreekt. Het volsaakt de bepalingen van artikel 3 van de onderhavige wet te herlezen om een verantwoording te vinden voor onze argumenten. Geen enkele burgemeester is in staat na te gaan of de in dat artikel vermelde voorwaarden vervuld zijn.

Or, en maintenant ce texte, on rend le bourgmestre responsable en cas du non-respect de ces dispositions, des suites qui en résultent, et qui peuvent être sérieuses, par exemple en cas d'utilisation inconsidérée d'additifs dans un produit alimentaire fabriqué dans sa commune ou en cas de propagation d'une maladie grave parce que l'un ou l'autre produit a été conditionné par une personne atteinte de cette maladie. Le bourgmestre ou son délégué ne sont pas à même de procéder à des contrôles périodiques et réguliers destinés à assurer le respect de cette loi. Cette charge doit incomber aux inspecteurs d'hygiène du Ministère de la Santé publique, ou de celui de l'Emploi et du Travail.

Bij behoud van die tekst wordt de burgerneester verantwoordelijk geseld, wanneer die bepalingen niet worden nageleefd, voor de gevolgen die daaruit voortvloeien en die ernstig kunnen zijn, bij voorbeeld in her geval van onoordeelkundig gebruik van toevoegsels in een III ZIJn'gemeente vervaardigd voedingsprodukt of in her geval van de verspreiding van een ernstige ziekte orndar een of ander produkt verpakt werd door een door die ziekte aangetasre persoon. De burge-meester of zijn afgevaardigde zijn niet in staat periodisch en regelmatig toezicht uit te oefenen op de naleving van deze wet, Dat is de taak van de gezondheidsinspecteurs van her Ministerie van Volksgezondheid of van Tewerkstelling en Arbied.

G. SCHYNS.